

**CANTATE BWV 32**  
**LIEBSTER JESU, MEIN VERLANGEN (DIALOGUS)**

*Bien-aimé Jésus, objet de mes désirs...*

KANTATE ZUM 1. SONNTAG NACH EPIPHANIAS

Cantate pour le premier dimanche après l'Épiphanie

Leipzig, 13 janvier 1726

**AVERTISSEMENT**

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2023). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

**ABRÉVIATIONS**

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin. Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

BJb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

EKG = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OST. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en italiques désignent un affect particulier ou un « accident » remarquable.

**DATATION BWV 32**

Leipzig, le 13 janvier 1726. Anciennement daté de 1738-1740.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, pages 584 et 586] : « D'après Smend... Bach aurait écrit pour la cour de Köthen au moins vingt-quatre cantates... Quelques unes des cantates de la période de Leipzig ne seraient que des parodies ou des refontes de cantates...

La question se poserait pour les BWV 32, 66, 120, 134, 145, 173, 174, 190, 193, 194, 202... etc. [page 586] : « D'après Smend, en partie soutenu par les conclusions auxquelles était arrivé Spitta, les cantates BWV 32, 120, 145, 190, 193, 202 présenteraient des particularités de style qui laisseraient penser qu'on doit les considérer comme des parodies ou des réélaborations, avec ajout de nouveaux morceaux de cantates écrites à l'époque de Köthen... Les cantates BWV 32, 120, 145, 193 pourraient avoir été, à l'origine des œuvres écrites en hommage à Léopold... »

DÜRR : Chronologie 1725-1726. BWV 151 (27 décembre) – BWV 28 (30 décembre) – 1726 : BWV 16 (1er janvier 1726) – \*BWV 32 (13 janvier) – BWV 72 (20 janvier) – BWV 13 (27 janvier)... »

HERZ : 13 janvier 1726.

HIRSCH : Classement CN. 143 (Die chronologisch Nummer = numérotation chronologique). III. Jahrgang Leipzig, période allant du 2 décembre 1725 au 24 novembre 1726.

NEUMANN : « Vers 1726, peut-être la reprise d'une œuvre perdue de l'époque de Köthen. »

NYS [*Cantates à Saint-Thomas*] : « Si l'on s'accorde généralement pour dater la composition de la dernière période de Leipzig, aux alentours de 1740, on en est réduit aux hypothèses pour l'auteur du livret [Texte écrit au début des années 1950] montre combien les travaux d'A. Dürr et la découverte du texte de Georg Christian Lehms par Elisabeth Noack (*Op. cit.*) ont fait progresser la connaissance sur la cantate BWV 32. ».

PIRRO [*J.-S. Bach*, page 166] : « Les cantates après 1727... quelques œuvres écrites pour des solistes peuvent provenir de cette période. ».

SCHMIEDER : Leipzig vers 1740 ou 1738 ?

SCHWEITZER : « Les cantates écrites après 1734 »

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 2, Appendix n° 41, page 695] : « Cantate exécutée le 7 janvier 1725 puisque la cantate BWV 154 [Pour le même premier dimanche après l'Épiphanie] fut écrite pour 1724. »  
[Finalement, malgré la datation de Terry [voir ci-après] vers 1740 ; Spitta s'est montré perspicace ; à une année près].  
WHITTAKER : « Spitta donne [la date] du 7 janvier 1725 pour cette cantate, datation totalement écarté par Terry, vers 1740. »

## SOURCES BWV 32

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : ([http://www.bach:gwgd.de/bach\\_engl.html](http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html)).  
Bach.digital.de (2017) : Treize références, deux perdues, sept du choral.

## BWV 32. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwgd.de/Bach: D B Mus. ms. Bach P 126. J. S. Bach. Partition en huit feuilles, une page de titre et une page de texte (C.F. Zelter). Vers 1726. Sources : J.-S. Bach → C.P.E. Bach (Catalogue de 1790, page 75) → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).  
Bach.digital.de: N° 33 | Dominica 1 post Epiphania | Dialogus | Liebster Jesu, mein Verlangen | a | 4 Voci | 1 Hautbois | 2 Violini | Viola | e | Continuo | di | Joh. Seb. Bach. Aria [Mvt. 1] : J. J. Doica 1 post Epiphania – Concerto in Dialogo | A la fin du choral [5] : Fine | SDG.  
Ces fac-similés posent problème avec les seuls mouvements **1, 4, 6**. De même le texte du choral (par C. F. Zelter) paraît différent de celui prévu ordinairement ?  
NEUMANN, Werner: P 126 B. Deutsche Staatsbibliothek Berlin [ex RDA].  
[Primitivement la partition originale et les parties séparées étaient conservées à la Königlichen Bibliothek zu Berlin].  
BGA. Jg. VII (7<sup>e</sup> année). Wilhelm Rust, 1857] : « Annotations et corrections autographes de Bach avec parties autographes également des voix d'alto et de ténor, partiellement pour les voix de soprano et de basse de la page 66 à la fin. Annotation de Zelter (de la Singakademie).

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 39] : «... L'autographe de cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach dont le catalogue fut publié à Hambourg en 1790, par Gottlieb Friedrich Schniebes sous le titre « Verzeichniss des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach ». La section contenant les œuvres de Jean-Sébastien Bach comprend 86 cantates sacrées et autres pièces vocales et instrumentales. »

HERZ : « Filigrane : épées entrecroisées (Sword II). Copistes : Anna Magdalena Bach. Wilhelm Friedemann Bach. Christian Gottlob Meissner (et) ou Johann Andreas Kuhnau. »

NEUMANN : « Le titre « *Dialogus* » figure sur la partition autographe. »

SCHMIEDER : « Partition en neuf feuillets in 4°, 17 pages de musique in 8 + 1 feuillet. Texte de la main de Carl Friedrich von Zelter (1758 - 1832), ami de Goethe (avec lequel il échangea une importante correspondance) et de Mendelssohn. Membre de la Singakademie de Berlin.  
SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 2, Appendix, note 41] : « Le filigrane au bouclier et aux deux épées entrecroisées... Ce type de papier est très courant à l'époque [première moitié du 18<sup>e</sup> siècle, tout au moins en Saxe] et il apparaît durant la plupart des périodes de la vie de Bach. Si la forme bien connue de ce bouclier saxon peut varier considérablement, s'il n'est pas vraiment identique, cela n'a pas d'importance. Ce « filigrane » apparaît sur les manuscrits dès l'époque de Cöthen., comme – par exemple – dans la Partita en si bémol, puis partiellement dans la *Passion selon saint Jean*, à nouveau dans la cantate Gott, wie deine Name [BWV 171] écrite pour le Nouvel An 1729 ainsi que dans les révisions autographe de Vergnügte Pleissenstadt (BWV 216) écrite en 1728 ; en partie dans la Passion selon saint Luc, dans les cantates BWV 103 et 43 de 1735 ainsi que dans le rapport remis le 12 août 1736 par Bach au Conseil de la ville de Leipzig, pendant la querelle avec Ernesti. Mais ceci n'exclut pas la possibilité que Bach ait utilisé ce papier, avec le même filigrane, au début de son établissement à Leipzig, mais d'autre part, rien ne permet d'assurer qu'il le fit... les cantates qui possèdent ce filigrane sont les cantates BWV 28, 110 et 32... »

## BWV 32. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwgd.de/Bach: D B Mus. ms. Bach St 67. Copistes : J.-S. Bach. W. F. Bach. A. M. Bach. J. H. Bach + Anonymes. Titre de C.P. E. Bach → 18 feuilles de parties séparées et la page de couverture. Modèle D B Mus. ms. Bach P 126. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle (1726). Sources : J.-S. Bach → J. C. Bach ? → C.P.E. Bach → Voß-Buch → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1851). Doubles : J.-S. Bach → C.P.E. Bach → Berliner Singakademie → BB (1855).

Bach.digital.de. Page de titre : Domin 1 post Epiphania | Dialogus | Liebster Jesu, mein Verlangen | à | 4 Voci | 1 Hautbois | 2 Violini | Viola | e | Continuo | di | Joh. Seb. Bach. Sopran (Copistes : J. H. Bach et J.-S. Bach pour le texte). Alt (Copiste : J.-S. Bach). Tenor (Copiste : J.-S. Bach). Bass (copistes : J. H. Bach et J.-S. Bach pour le texte). Oboe (Copiste : J. H. Bach). Violine 1 (Copiste : J. H. Bach). Violine 1 (A. M. Bach). Violine 2 (Copiste : J. H. Bach). Viola (Copiste : J. H. Bach). Basso continuo (Copiste : W. Fr. Bach). Basso continuo (anonyme).

NEUMANN, Werner: St 67 B. Deutsche Staatsbibliothek Berlin.

SCHMIEDER : 12 parties séparées, in 4° avec quelques annotations autographes.

## BWV 32. COPIES 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence gwgd.de/Bach: D B Mus. ms. Bach P 458, Faszikel 5. Copiste inconnu. Page de titre et note par J. Fischhof. 12 feuilles de partition d'après le modèle Référence gwgd.de/Bach : D B Mus. ms. Bach P 126. Sources : ? → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwgd.de/Bach: PL WRu 60003. Copiste ? Recueil de manuscrits avec les cantates BWV 181, 66 et 134. 19<sup>e</sup> siècle.

Sources : Breslau / Wroclaw, Institut für Schul und Kirchenmusik → Varsovie, Bibliothèque universitaire.

## BWV 32. ÉDITIONS

### SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE (BGA)

BGA. Jg. VII (7<sup>e</sup> année). Pages 55-80. Préface de Wilhelm Rust (1857). Cantates BWV 31 à 40.

### NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE (NBA)

KANTATEN SERIE I / BAND 5. KANTATEN ZUM EPIPHANIASFEST BIS ZUM 2 SONNTAG NACH EPIPHANIA. Pages 143-172. *Bärenreiter Verlag* BA 5043. 1975. *Kritischer Bericht [KB]* BA 5043 41. Marianne Helms. 1976.

[La partition de la NBA est dans le coffret *Das Kantatenwerk* / Leonhardt (volume 9), d'après l'édition Bärenreiter-Verlag, Kassel. 1974].

## BWV 32. AUTRES ÉDITIONS

**BÄRENREITER CLASSICS** (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA). 1975-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 2. TP 1282. Pages 533-562.

Édition ne comportant ni *Kritischer Bericht* ni notice, ni fac-similé.

**BCW** : Partition de la BGA. + Réduction voix et piano.

**BREITKOPF & HÄRTEL** : Partition = PB 2882. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Raphael) = EB 7032.

Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 1779. Orgue et clavier par Max Seiffert = OB 2133.

2014 : Partition (28 pages) = PB 4532 – Réduction voix et piano (28 pages) = EB 7032 – Parties séparées (6) = OB 4532 – Partition du chœur (2 pages) = ChB 4532.

**CARUS**. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition de Hans Grischkat, 1963. Partition (Partitur). 1965-1983-1992-2017. 40 pages = CV-Nr. 31.032/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 24 pages = CV-Nr. 31.032/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 2 pages = CV-Nr. 31.032/05. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.032/19. 4 Violine 1 + 4 Violine + 3 Viola + 4 Violoncello / Kontrabass = CV-Nr. 31.032/11 à 14. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.032/09 [1 Oboe = CV-Nr. 31.032/21. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 16 pages = CV-Nr. 31.032/49.

**CARUS**. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Hans Grischkat. Partition. 1965/1992/2013/2017. Coffret 1/3, volume 3 (BWV 28-39), pages 261-294. + Avant-propos de Karin Wollschläger, Heidelberg, été 2016) = CV-Nr. 31.032. Édition sans *Kritischer Bericht*.

**EULENBURG** : Partition de poche. Révision de Hans Grischkat 1963.

**HÄNSSLER** : Révision de Hans Grischkat 1963.

**KALMUS STUDY SCORES** : N° 814. Volume X. New York 1968. Cantates BWV 32 à 34.

## PÉRICOPE BWV 32

**MISSEL ROMAIN**. Premier dimanche après l'Épiphanie.

*Épître aux Romains* 12, 1-6 [PBJ. 1955, p. 1683] : « *Le culte spirituel - Humilité et charité dans la communauté* »

*Évangile selon saint Luc* 21, 41-52 [PBJ. 1955, p. 1537-1538] : « *Jésus parmi les docteurs (ses parents le cherchent dans le Temple - Encore la vie cachée à Nazareth)* »

**EKG** : *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. I. Sonntag nach Epiphania.

Entrée : *Saint Jean* 1, 14 [PBJ. 1955, p. 1584] : «... *Et nous avons vu sa gloire, gloire qu'il tient de son Père comme Fils unique, plein de grâce et de vérité.* »

Psaume 100 [PBJ. 1955, p. 894].

Cantique = **EKG**. 47 « *O süßer Jesu Christ.* ». (Les frères de Bohême, 1531).

*Épître aux Romains* 12, 1-6 [PBJ. 1955, p. 1683] : « *Le culte spirituel* »

*Évangile selon saint Luc* 2, 41-52 [PBJ. 1955, p. 1537 et 1538] : « *Jésus, âgé de 12 ans, au Temple* »

[Pour la même occurrence, renvoi aux cantates BWV 124 (7 janvier 1725) et BWV154 (9 janvier 1724)].

## TEXTE BWV 32

L'auteur est Georg Christian Lehms (Liegnitz 1684 et Darmstadt, 15 mai 1717). Le texte est extrait du recueil publié à Darmstadt en 1711 et intitulé : « *Gottgefälliges | Kirchen | Opfer | in einem gantzen | Jahr-Gange | Andächtiger Betrachtungen | Über | die gewöhnlichen | Sonn-und Festtags Texte... Gott zu Ehren / und der Darmstadt | tischen Schloß=Capelle | zu seiner Früh / und Mittag=Erbaung | angezündet| von / M. Georg Christian Lehms | hochfürstl hessen. Darmstattischen | Bibliothecario | Darmstadt | Drucks Johann Levin Bachmann |*

*Horfürstl, Hoff-Buchdrucker ... (Offrande des fidèles à la gloire de Dieu...)*

A ce texte Bach a ajouté comme choral final, la douzième strophe (de huit vers chacune) du cantique de Paul Gerhardt : *Weg, mein Herz, mit den Gedanken* ». Même cas dans deux autres cantates où manque le choral final ajouté par Bach, les cantates BWV 16, 13.

**Mvt. 2]**. *Saint Luc* 2, 49 [PBJ. 1955, p. 1538] : «... *Et pourquoi me cherchez-vous ? Ne saviez-vous pas que je me dois aux affaires de mon Père. Mais eux, les parents de Jésus ne comprirent pas la parole qu'il venait de leur dire.* » Dans la cantate, citation littérale : « *Pourquoi donc me cherches-tu ? Ne sais-tu pas que je dois / être dans ce qui est de mon père ?* »

**Mvt. 4]**. Citation du Psaume 84, 2 [PBJ. 1955, p. 880] : «... *Que tes demeures sont désirables, Yahvé Sabaot !* » Dans la cantate : «... *Que ta demeure est aimable, Seigneur, puissant Sabaot.* »

**Mvt. 6]**. Cantique (1647) de Paul Gerhardt (1607-1676) : « *Weg, mein Herz, mit den Gedanken.* » (édité en 1647 à Berlin).

La mélodie *Freu dich sehr, o meine Seele* (1620) est d'un compositeur demeuré anonyme (vers 1510) et reprise par Louis Bourgeois (vers 1551). Le texte complet des 12 strophes in BCW / Francis Browne / Novembre 2009. Source : Zeno.org / Meine Bibliothek. Les œuvres complètes de Paul Gerhardt ont été éditées en mai 1993 / par Eberhard von Cranach / Oncken Auflage (D).

Ce cantique n'est repris ni dans **EKG**. (Berlin 1951) ni dans **EG**. (*Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006).

**BOMBA** : « De tels dialogues étant plutôt usuels dans les cantates profanes, on a cru longtemps que Bach avait parodié ici une cantate d'hommage (disparue) composée à Köthen, peut-être sur un texte de Christian Friedrich Hunold. Il a été prouvé depuis que ce morceau est dû au poète de la cours de Darmstadt, Georg Christian Lehms. »

**BOYD** : « Comme la cantate BWV 57, la cantate BWV 32 présente un dialogue entre l'âme et Jésus sur un texte également de Christian Lehms. »

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Bach traduit la progression de l'inquiétude vers la sérénité et le bonheur, au fil d'un parcours partant des tonalités les plus douloureuses – mi mineur - si mineur, pour accéder aux plus lumineuses, le paisible sol majeur puis le triomphale ré majeur... »

**DÜRR** : « Dans la plupart des œuvres vocales de tout genre composées par Bach, l'auteur du texte est inconnu. Aussi ne saurait-on surestimer la valeur de la découverte qui a permis récemment à Elisabeth Noack [vers 1970] de prouver que les textes de dix cantates de Bach (BWV 54, 199, 110, 57, 151, 16, 32, 13, 170 et 35) ont été fournis par le poète de la cours de Darmstadt, Georg Christian Lehms (1684-1717) et datent de l'année 1711. L'édition des poèmes de l'année 1711, à laquelle Bach a emprunté ses textes, se présente en deux parties. La première contient des textes destinés aux services religieux du matin avec versets de la Bible, airs et parfois aussi chorals. La deuxième partie, consistant en textes à l'intention du service religieux de l'après-midi, renferme également des récitatifs, mais versets et chorals n'y sont pas régulièrement représentés. C'est là la forme proprement dite de la « cantata » et c'est de cette partie que proviennent les paroles des autres œuvres de Bach composées sur des textes de Lehms. »

HASELBÖCK [*Bach / Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : Arm (page 48. **1**); Babel (page 50. **4**); Braut (page 63. **1**); Erdtand (page 76. **4**); fassen (page 77. **1, 6**); suchen (page 172. **2**); süß (page.177. **6**); Verlangen (page 185. **1**); \*Wohnung (page 192. **4**); \*Zebaoth (page 198. **4**).

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Fait partie de ces œuvres en forme de dialogue entre Jésus (la basse) et l'âme... sur un livret de Lehms. »

NEUMANN : « Texte du cantique = Livre de chant contemporain de Bach : Vopelius, Dreßdnische Gesang-Buch (et Leipzig), vers 1725.

Aux pages 256, 258 de son ouvrage *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte (Op. cit.)*, Werner Neumann présente le fac-similé de la page de titre du recueil de chant „*Gottgefälliges Kirchen Opffer*“, édité en 1711 à Darmstadt par Johann Levin Bachmann.

Le cantique est ainsi présenté (page 16-17) : *Nachmittags = Andacht | Auf den ersten Sonntag nach der Offenbarung Christi | Jesus | Seele* ».

Pas de choral final proposé par Georg Christian Lehms. »

[De cela, il est à supposer que la cantate BWV 32 fut plutôt chantée à l'église Saint-Thomas qu'à Saint-Nicolas au culte de l'après-midi].

NYS [*Cantates à Saint-Thomas*] : « S'agirait-il de Picander [hypothèse également émise par W. Gillies Whittaker], comme l'ont suggéré Werner Neumann et Luigi Tagliavini ? Nous ne le croyons pas, car celui-ci est en général plus abstrait que ne le sont les vers de cette œuvre [BWV 32]... Le livret a inspiré à Bach une musique très expressive, très sensible et qui frôle quelquefois la sentimentalité la plus noble, celle de l'efflorescence poétique du moyen âge (dans les sermons et les traités de saint Bernard par exemple) ; elle n'a rien de piétiste chez Bach ; elle serait plutôt un pressentiment du romantisme. L'atmosphère assez particulière de cette cantate s'explique par le sujet qu'elle traite : *Jésus perdu et retrouvé au temple : elle n'est pas entièrement nouvelle, car on la trouve dans l'aria de ténor de la cantate BWV 154/1 Mein liebster Jesu ist verloren...* on ne retrouve pas seulement ce climat spirituel et musical mais aussi un motif mélodique qui est exploité dans le duo de notre partition... l'essentiel reste toujours l'expression vivante et ardente de la vie intérieure... C'est la personne du Christ qui est le centre de la cantate. »

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Revois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a -peut-être pas- toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

## GÉNÉRALITÉS BWV 32

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 586] : « D'après Smend, en partie soutenu par les conclusions auxquelles était arrivé Spitta, les cantates BWV 32, 120, 145 190, 193 et 202, présenteraient des particularités de style qui laisseraient penser qu'on doit les considérer comme des parodies ou des réélaborations, avec ajout de nouveaux morceaux de cantates écrites à l'époque de Köthen... et les cantates BWV 120, 145, 193 pourraient avoir été, à l'origine, des œuvres écrites en hommage à Léopold... »

BOMBA : « Bach a donné le nom de « *Concerto in Dialogo* » à ce morceau prenant pour modèle le concerto spirituel et cantate Italienne. »

DUFOURCQ : « 1730-1736, c'est l'époque des cantates pour solistes, entre autres cette cantate BWV 32 pour soprano et basse : la lassitude de la vie, dépeinte dès le premier air surchargé d'altérations et imprégné d'une authentique douleur. »

[On ne peut ponctuellement souscrire à cette interprétation].

KRUMMACHER [*Le dialogue dans les cantates de Bach*. Coffret Teldec, volume 15] : « La thèse selon laquelle l'œuvre vocale de Bach tendrait souvent à offrir une structure dialoguée semble être réfutée par le fait qu'à peine cinq pour cent des cantates d'église contiennent des indications spécifiques dans ce sens. La difficulté qu'il y a à citer un nombre d'œuvre plus précis réside dans une autre difficulté, celle de la délimitation, motivée par le genre même. Il ne devrait y avoir que cinq cantates qualifiées par Bach en personne de « dialogue » : BWV 32, 49, 57, 58 et 60. A cela viennent s'ajouter des œuvres dont les parties individuelles portent le nom – si ce n'est pas dans l'autographe, du moins alors dans la version imprimée - de partenaires de dialogue (comme les cantates BWV 66, 145, 152 et 172). Et enfin il faudrait assimiler à cette catégorie un grand nombre de cantates dans lesquelles les voix se relaient analogiquement en dialogue (comme dans les cas des cantates BWV 21 ou 140, mais aussi dans les Passions et les Oratorios. »

LEMAÎTRE : « Il s'agit d'un Dialogus... néanmoins ce dialogue ne commence qu'au récitatif n° 4. »

Dialogue entre l'âme personnifiée par la voix de soprano et celle de la basse, Jésus... Peut-être une réutilisation d'un ouvrage composé à Cöthen. Atmosphère de supplice et de nostalgie... »

## DISTRIBUTION BWV 32

NBA. Oboe. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo. Organo.

NEUMANN: Sopran, Baß. Chor (nur Schlußchoral). Oboe. Streicher. B.c.

SCHMIEDER: Soli: S. B. Chor: S, A, T, B. Instrumente: Oboe. Viol. solo. Viol. I, II. Viola. Cont.

## APERÇU BWV 32

### 1] ARIE SOPRAN. BWV 32/1

LIEBSTER JESU, MEIN VERLANGEN, / SAGE MIR, WO FIND ICH DICH?/ SOLL ICH DICH SO BALD VERLIEREN / UND NICHT FERNER BEI MIR SPÜREN? [W. Neumann / BGA. führen] / ACH! MEIN HORT, ERFREUE MICH, / LAß DICH HÖCHST VERGNÜGT [R. Wustmann: beglückt] UMFANGEN.

*Bien-aimé Jésus, objet de mes désirs, / dis-moi où je puis te trouver ! / Dois-je te perdre aussi vite / et ne plus te sentir auprès de moi, / laisse-moi t'êtreindre au comble de la félicité.*

NEUMANN: Arie Sopran. Orchestersatz. Triosatz. Oboe. Streicher. B.c. Partie vocale en trois parties.

*Mi mineur (e moll)*. 50 mesures, C.

BGA. Jg. VII. Pages 55-60. Dominica 1 post Epiphania | ARIA | *Adagio* | Oboe | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 5. Pages 145-151 (Bärenreiter. TP 1282, pages 535-541). 1. Aria | *Adagio* | Oboe | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo / Organo.

BASSO : « Une splendide aria du soprano, avec hautbois concertant, sur un fond harmonique des cordes ; cette aria constitue un véritable adagio de concerto, une arabesque mélodique d'une grande intensité d'expression mise au service d'un texte qui célèbre pathétiquement l'amour de l'Âme et sa quête fébrile du Christ. »

BOMBA : « Le soprano établit un dialogue interne avec le hautbois... »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Ce premier morceau donne bien le caractère général de la cantate, dépourvu de cette angoisse terrible qui ouvrirait la cantate BWV 154... C'est une merveilleuse cantilène, très ornée, confiée au hautbois solo, comme un mouvement central de concerto. Elle est accompagnée par les cordes, jouant piano e *spiccato sempre* (doucement et toujours détaché)... aspiration fervente et inquiète à la fois que traduisent les mouvements de doubles croches liées par deux, en mouvements conjoints... »

... L'affect change radicalement dans la seconde partie de l'air, à partir des mots *Ach ! Mein Hort*. L'âme (le soprano) y est tout à la joie de retrouver le Christ et son chant, toujours concertant, avec le hautbois, se répand en longues vocalises jubilantes... sur les mots *umfassen* – embrasser et surtout *erfreue* – réjouis. »

DÜRR : « L'air initial, disposé d'après le modèle d'un mouvement lent de concerto, est d'une beauté exceptionnelle ; au-dessus d'accords aux instruments à cordes le hautbois et le soprano concertent en amples lignes mélodiques richement ornementées... »

HALBREICH : « Pathétique indicible de l'air (avec hautbois solo)... »

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk*] : Les mots *Liebster Jesu* sont chantés à cinq reprises (= les cinq plaies du Christ en croix ? »

L'association du chiffre 5 avec des textes concernant Jésus nous fait identifier ce chiffre avec le Christ. « 5 » fut depuis toujours le symbole de l'homme par les cinq sens, les cinq doigts de chaque main... et pour Jésus par les cinq blessures sur la croix.. » [Renvoi possible à l'*Épître aux Romains* 12, 4 [PBJ. 1955, p. 1683-1684] : «... De même que notre corps en son unité possède plus d'un membre et que ces membres n'ont pas tout la même fonction, ainsi nous, à plusieurs, nous ne formons qu'un seul corps dans le Christ... »

HOFMANN : « Le début [de la cantate] est une aria qui évoque la nostalgie de l'âme à la recherche de Jésus dans laquelle le soprano et le hautbois solo rivalisent avec une cantilène riche de motifs soupirants. »

MACIA [Collectif : Tout Bach] : « La première aria est un magnifique mouvement lent de concerto en mi mineur ; accompagnée par les cordes, la soprano dialogue avec le hautbois en exprimant sa douloureuse quête de Jésus... »

NYS [*Cantates à Saint-Thomas*] : « Ce premier mouvement est un trio. On peut remarquer que la tonalité de mi mineur, celle-là même qui servait dans la cantate BWV 151 à traduire la joie de la Nativité, se charge tout à coup d'une nostalgie intense... »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Direction des motifs*, page 37] : « Un trait en spirale analogue au mot *umfassen* de la cantate BGA. II. BWV 12/5, p. 75 : ici sur le mot *umfassen*. » [+ Exemple musical. BGA. VII, p. 59].

[La formation rythmique des motifs, page 102] : « Bach associe volontiers un motif rythmique ainsi terminé par des notes accélérées aux paroles qui éveillent une idée de béatitude souriante, aux mots d'accueil, de félicitation, de tendresse ; il l'écrit pour traduire ces exclamations qui semblent jaillir d'un cœur épanoui. » [+ Exemple musical sur le mot « *Liebster* » BGA. VII, p. 56. Nombreux renvois aux cantates BWV 63 (*Selig*) – BWV 119 (*glückselge Stadt*) – BWV 186 (*selig*) – BWV 67 (*Wohluns ! Wohluns*) – BWV 119 (*Wohl dir*) – BWV 50 (*lieben*).

ROMIJN : « L'âme humaine clame ses suppliques à l'aide d'un hautbois plaintif et soupirant. »

SCHWEITZER [*J.-S. Bach | Le musicien-poète*, page 253] : « Les motifs de la douleur. Pour exprimer la douleur, Bach emploie le motif chromatique et le thème des soupirs... »

[*J. S. Bach*, volume 2, pages 350-351] : «... L'aria d'ouverture de la cantate BWV 32, un dialogue entre basse et soprano, nous évoque fortement le premier mouvement si rempli de mélancolie de la cantate profane « *Weichet nur, betrübte Schatten*. » [BWV 202].

WHITTAKER : « La présence de « l'Enfant-Christ » questionnant dans le Temple [de Jérusalem] les docteurs de la loi est le curieux cheminement dont se sert le texte. Bien que ce ne soit pas expressément précisé, c'est comme à l'habitude l'Âme et le Christ retrouvés dans des cantates similaires... passage remarquable du hautbois débutant à la mesure 5 et repris à la mesure 15, juste après les mots *sage mir, wo find...* virtuellement un duo entre la voix et le hautbois. »

## 2] REZITATIV BAß. BWV 32/2

WAS ISTS, DAß DU MICH GESUCHET ? WEIßT DU NICHT, DAß ICH SEIN MUß IN DEM, DAS MEINES VATERS IST?

*Pourquoi donc me cherches-tu ? Ne sais-tu pas que je dois / être dans ce qui est de mon père ?*

*Saint Luc* 2, 49 [PBJ. 1955, p. 1538] : « *Et pourquoi me cherchez-vous ?* »

NEUMANN: Rezitativ secco Baß. B.c.

*Si mineur (h moll)* → *Si mineur (h moll)*. 5 mesures, C.

BGA. Jg. VII. Page 60. RECITATIVO | Basso | Continuo

NBA. SERIE I / BAND 5. Page 151 (Bärenreiter. TP 1282, page 541). 2. Recitativo | Basso | Continuo / Organo.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Basse, traditionnellement la *Vox Christi*. »

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk*] : « Récitatif de cinq mesures, avec même symbolique que dans le mouvement 1... »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La traduction du texte*, page 269] : « Dans quelques airs qui finissent par une interrogation, la voix ne revient pas, pour conclure, à la note du ton » [+ Exemple musical sur les mots *Was ist's, daß ihr mich gesuchet ?* »

BGA. VII, p. 60]. Renvois à de nombreuses cantates, BWV 57, 102, 38, etc.

WHITTAKER [Curiosité] : « La présence du Christ-enfant [supposée] avec déjà la voix d'un homme. » [dans la cantate...].

## 3] ARIE BAß. BWV 32/3

HIER, IN MEINES VATERS STÄTTE, / FINDT MICH EIN BETRÜBTER GEIST. || DA KANN.NST DU MICH SICHER FINDEN, / UND DEIN HERZ MIT MIR VERBINDEN, / WEIL DIES MEINE WOHNUNG HEIßT.

*Là, en ce lieu de mon père, / un esprit affligé me trouve. / Là tu peux me trouver sûrement / et unir ton cœur à moi, / car ce lieu est ma demeure.*

NEUMANN: Arie Baß. Triosatz. Violine solo. B.c. *Da-capo-Form*.

*Sol majeur (G dur)*. 254 mesures, 3/8. Prélude instrumental aux mesures 1 à 24.

BGA. Jg. VII. Pages 61-65. ARIA | Violino solo | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 5. Pages 152-1587 (Bärenreiter. TP 1282, pages 542-547). 3. Aria | Violino solo | Basso | Continuo / Organo

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Écriture en trio, violon solo, basse et continuo. A la partie très ornée et virtuose du violon vient se mêler la voix de basse qui en reprend les motifs. Le ton est celui d'une gravité douce et rassurante... assombrissement sur les mots *ein betrübter Geist*... »

DÜRR : « Ce mouvement dont la partie de violon relève presque du domaine de la virtuosité, est encore empreint d'une profonde gravité (que l'on remarque avec les assombrissements harmoniques sur les mots *betrübter Geist* – esprit affligé. »

MACIA [Collectif : Tout Bach] : « Un violon solo très virtuose enrobe l'aria de ses phrases ondulantes, même si l'atmosphère oppressante du mouvement est soulignée par des chromatismes et des assombrissements, notamment sur les mots *betrübter Geist* – esprit affligé. »

NYS [*Cantates à Saint-Thomas*] : « La seconde aria, toujours chantée par la basse, mais en majeur cette fois... elle est écrite en trio pour le violon concertant, la basse et le continuo. Ces deux trios successifs [Mvts. 1 et 3] peuvent être interprétés de manière symbolique : il faut voir l'unité » de la Trinité, la nécessité pour le Fils de rejoindre la maison du Père, dans son Esprit. »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | L'orchestration*, pages 211-212] : « Bach écrit aussi un solo de violon (parenté avec les cantates BWV 139/1 et BWV 83/1). Expression de joie fondée sur la confiance en Dieu... Parenté évidente avec l'air de basse. Ici à la vérité, c'est Jésus qui parle lui-même : « Dans la demeure de mon Père, l'âme attristée me rencontre... »

... A ces paroles, le violon solo joint ses grandes nappes de clarté, à peine assombries par un chromatisme discret qui rappelle, en même temps que la voix y fait allusion, les angoisses errantes de l'âme, à la recherche de Jésus. »

#### 4] REZITATIV (DIALOG), SOPRAN, BAß. BWV 32/4

Seele: ACH ! HEILIGER UND GROßER GOTT, SO WILL ICH MIR / DENN HIER BEI DIR / BESTÄNDIG TROST UND HILFE SUCHEN.

Jesu: WIRST DU DEN ERDENTAND VERFLUCHEN / UND NUR IN DIESE WOHNUNG GEHN, / SO KANNST DU HIER UND DORT BESTEHN. /

Seele: WIE LIEBLICH IST DOCH DEINE WOHNUNG, / HERR, STARKER ZEBAOOTH; / MEIN GEIST VERLANGT / NACH DEM, WAS NUR IN DEINEM HOFE PRANGT. / MEIN LEIB UND SEELE FREUET SICH / IN DEM LEBENDIGEN GOTT: / ACH ! JESU, MEINE BRUST LIEBT DICH NUR [W. Neumann / BGA: nun] EWIGLICH. /

Jesu: SO KANNST DU GLÜCKLICH SEIN, / WENN HERZ UND GEIST AUS LIEBE GEGEN MICH ENTZÜNDET HEIßT. /

Seele: ACH ! DIESES WORT, DAS ITZO [jetzo] SCHON / MEIN HERZ AUS BABELS GRENZEN REIßT, / FASS' ICH MIR ANDACHTSVOLL IN MEINER SEELE EIN.

L'âme : *Ah, Dieu saint et grand, je veux alors / auprès de Toi / chercher constamment consolation et assistance. /*

Jésus : *Si tu maudis les futilités de ce monde / et que tu viennes uniquement en cette demeure, / alors tu pourras vivre ici-bas et là-haut.*

L'âme : *Que ta demeure est aimable, Seigneur, puissant Sabaoth ; / Mon esprit aspire ardemment / à ce qui ne resplendit que dans ta demeure. / Ma chair et mon âme se réjouissent / dans le Dieu vivant : / Ah, Jésus, mon cœur n'aime que toi pour l'éternité.*

Jésus : *Ainsi tu peux être heureuse / lorsque le cœur et l'esprit sont enflammés d'amour pour moi.*

L'âme : *Ah, cette parole qui maintenant arrache déjà mon cœur aux frontières de Babel, / je l'enferme avec dévotion dans mon âme.*

HASELBÖCK [Bach / *Text Lexikon*, page 192]. Image emblématique Abb. 53. Catalogue Rhem, Antonius Nicolaus (*Pia desideria | das ist | Gottseelige, | Begieden...* Bamberg 1760) = *Rhem-Hugo (Nr. XLIV)*. Citation du *Psaume 84, 1* [PBJ. 1955, p. 880] : «... *Que tes demeures sont désirables...*»

NEUMANN: Rezitativ (Dialog). Sopran + Baß. Streicher. B.c. Arioso.

*Si mineur (h moll) → Sol majeur (G dur)*. 23 mesures, C.

BGA. Jg. VII. Pages 66-68. RECITATIVO | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 5. Pages 157-159 (Bärenreiter. TP 1282, pages 547-549). 4. Recitativo | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Basso | Continuo / Organo.

BOMBA : « Récitativ accompagné de cordes. »

BOYD : « Récitativ avec accompagnement de cordes comprenant un passage du Psaume 84, bien connu par son adaptation par Brahms dans un *Requiem allemand*. »

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Récit en dialogue. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Tout ce récitatif est nimbé des longues tenues des cordes et l'amour de l'Âme s'exprime dans un tendre arioso. »

HOFMANN : « Un solennel récitatif accompagnato présente l'âme et Jésus réunis... »

NYS [*Cantates à Saint-Thomas*] : « Le récitatif n'est pas accompagné par le seul continuo, il s'épanouit rapidement en arioso et utilise d'un bout à l'autre l'ensemble de l'orchestre à cordes ; ses dimensions sont impressionnantes. »

#### 5] ARIE (DUETT) SOPRAN, BAß. BWV 32/5

Seele: NUN VERSCHWINDEN ALLE PLAGEN, / NUN VERSCHWINDET ACH UND SCHMERZ. || Seele : NUN WILL ICH NICHT VON DIR LASSEN, /

Jesu: UND ICH DICH AUCH STETS UMFASSEN.

Seele: NUN VERGNÜGET SICH MEIN HERZ

Jesu: UND KANN VOLLER FREUDE SAGEN:

Seele + Jesu: NUN VERSCHWINDEN ALLE PLAGEN, / NUN VERSCHWINDET ACH UND SCHMERZ!

L'âme : *Maintenant disparaissent tous les tourments, / maintenant disparaissent plaintes et douleurs.*

Jésus : *Maintenant je ne veux plus t'abandonner.*

L'âme : *Et je veux te tenir constamment enlacée. / Maintenant mon cœur se réjouit*

Jésus : *et il peut dire, rempli de joie :*

L'âme et Jésus : *Maintenant disparaissent tous les tourments, / maintenant disparaissent plaintes et douleurs.*

NEUMANN : Arie (Duett) Sopran. Baß. Orchestersatz. Oboe. Streicher (violine I concertant). B.c. *Da-capo*.

*Ré majeur (D dur)*. 65 mesures (111 mesures avec le *da capo* des mesures 2 à 47), C.

BGA. Jg. VII. Pages 69-79. DUETTO | *Vivace* | Oboe | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 5. Pages 160-171 (Bärenreiter. TP 1282, pages 550-561). 5. Aria. Duetto | *Vivace* | Oboe | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Basso | Continuo / Organo.

BOYD : « Les deux instruments, hautbois et violon obligé se retrouvent associés dans le duo, dont les sentiments joyeux sont plus simplement exprimés dans le choral final... »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Le style littéraire est tout droit hérité du *Cantique des cantiques*... Après les échanges entre les deux personnages, c'est enfin un véritable duo... Bach renoue avec le style concertant de l'aria initiale... »

DÜRR : « Le duo final revêt des accents de joie sereine, presque exubérante. »

HIRSCH [*Interprétation symbolique des chiffres dans les cantates de Bach. La Revue musicale*, pages 47-48] : Dans la tradition, le chiffre 11 représente l'excès et le refus de la loi qui est symbolisée par le nombre 10. Chez Bach pourtant, il semble être choisi comme symboles des disciples fidèles au Christ un nombre surprenant de compositions dans les cantates à 111 mesures. [BWV 67/5 ; 123/3 ; 205/1, 137/3 ; 57/5, 190/7].

HOFMANN : « Et le résultat du récitatif [Mvt. 4] constitue [Mvt. 5] un véritable duo d'amour tel qu'on pourrait le trouver dans une scène d'opéra contemporain et, qui plus est, sur le rythme alors à la mode de gavotte. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Ce duo en ré majeur, avec accompagnement des cordes et du hautbois est d'une ambiance lumineuse, enthousiaste même... »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *Formation des motifs*, pages 47-48] : « Des progressions mélodiques uniformes, faciles et certaines... des thèmes analogues quand il [Bach] veut exprimer des sentiments enthousiastes, de grands élans de l'âme, des expansions irrésistibles de joie, de reconnaissances, de louanges... Ces amples figures mélodiques, formées de quintes, de sixtes ou d'octaves paraissent d'ailleurs bien souvent dans la musique de Bach, et l'usage en est significatif. Ces motifs font passer un souffle d'allégresse dans les airs heureux où il célèbre la délivrance d'un cœur oppressé, ou l'affranchissement d'une âme contraintes... ». [+ Exemple musical sur *Nun verschwinden*, BGA. VII, p. 70. Renvoi aux cantates BWV 180 /2, BGA. XXXV, p. 306 et BWV 154/7, BGA. XXXII, p. 76].

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *La formation rythmique des motifs*, page 101] : « L'alliance de notes de valeur brève et l'élan se trouve dans les passages où Bach veut faire éprouver des sentiments de consolation, de bénédiction, de bonheur revenu... »

[+ Exemple musical sur les mots : *Nun vernüget sich mein Herz – Maintenant mon cœur se réjouit* [BGA. VII, p. 78. Exemples musicaux] BWV 103/5, sur « *Erholet euch, erholet euch* ». Renvoi BGA. XXIII, p. 89 et cantate BWV 196/3, BGA. XIII, p. 80].

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2, page 350] : « Dans le duetto final vivace, entre l'âme croyante et Jésus, beaucoup de soin pour exprimer la démarche joyeuse des instruments, hautbois et cordes. Les seconds violons et les violoncelles s'envolent à travers tout le mouvement en de fortes doubles croches staccato. »

[Pages 390-391 : *Le phrasé*] : «... Exemple de staccato ininterrompu, comme dans la cantate BWV 5/3. »

## 6] CHORAL. BWV 32/6

MEIN GOTT, ÖFFNE MIR DIE PFORTEN / SOLCHER GNAD UND GÜTIGKEIT, || LAß MICH ALLZEIT ALLERORTEN / SCHMECKEN DEINE SÜßIGKEIT! || LIEBE MICH UND TREIB MICH AN, / DAß ICH DICH, SO GUT ICH KANN, / WIEDERUM UMFANG UND LIEBE / UND JA NUN NICHT MEHR BETRÜBE.

*Mon Dieu, ouvre-moi les portes / de cette grâce et de cette bonté, / fais-moi en tout temps et en tout lieux / goûter ta douceur ! / Aime-moi et stimule-moi / afin que de nouveau aussi bien que je le puis, / je t'embrasse et je t'aime / et surtout que je ne t'afflige plus jamais.*

12<sup>e</sup> strophe du cantique de Paul Gerhardt : « *Weg, mein Herz, mit den Gedanken – Au loin, toi mon cœur avec les pensées...* »

La mélodie « *Freu dich sehr, o meine Seele* » se retrouve dans les cantates BWV 13/3. BWV 19/7, 25/6, 30/6, 32/6, 39/7, 70/7 et 194/6.

Elle est tirée du psautier calviniste de Genève et de la mélodie de Loÿs Bourgeois : « *Ainsi qu'on oit le cerf bruir* » (vers 1539-1562)

accompagnant généralement le Psaume 42). Voir également, citées par Jacques Chailley, les deux pièces pour orgue *Freu' dich sehr, O meine Seele*, BWV Anhang 52 et 53. Renvoi à *EKG. 319* et *EG. 524, 298, 617*.

Psaume 100, 4 [PBJ. 1955, p. 894] : «... *Allez à ses portiques en rendant grâce...* ».

NEUMANN : Simple choral harmonisé avec l'ensemble des instruments. Barform = AAB. Melodie: *Freu dich sehr, o meine Seele*.

*Sol majeur (G dur)*. 17 mesures, C.

BGA. Jg; VII. Page 80. CHORAL | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 5. Page 172 (Bärenreiter. TP 1282, page 562). 6. Choral | Soprano / Oboe / Violino I | Alto / Violino II | Tenore / Viola | Basso | Continuo / Organo.

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Choral harmonisé sur mélodie de choral (MDC) 034 de type I. »

BOYER [*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « L'élaboration chorale finale est comme dans la majorité des cas pour cette mélodie (*Freu dich sehr, o meine Seele*) du type harmonisé I mais ici avec une économie de moyens quant aux doublures instrumentales : Soprano = hautbois, violon I – Alto = violon II – Tenore = viola – Basse = basse continue ». La mélodie est citée par R. Schumann, transcrite pour le piano dans son Album pour la jeunesse. »

DÜRR : « Le choral final, douzième strophe du cantique « *Weg, mein Herz, mit den Gedanken*. » n'est pas prévu dans la donnée de l'auteur des paroles, c'est un apport de Bach. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le livret de Lehms ne prévoyait pas de choral final. »

## BIBLIOGRAPHIE BWV 32

### BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice par James Leonard.

BRAATZ, Thomas : *Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : Freu dich sehr, o meine Seele...*

En collaboration avec Thomas Braatz (septembre 2005 - novembre 2011).

BROWNE, Francis (novembre 2009) : Choral de Paul Gerhardt (1647) : *Weg, mein Herz, mit den Gedanken*. 12 strophes de 8 vers chacune.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANUEL MUSIC : Commentaire par Craig Smith.

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com] : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 11. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh : *Discussions I*] 10 janvier 2000. 2] 9 septembre 2007. 3] 22 novembre 2009. 4] 6 avril 2014.

*Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : Freu dich sehr, o meine Seele...*

En collaboration avec Thomas Braatz (septembre 2005 - novembre 2011).

*BACH COMPENDIUM* ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium : analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 32 = BC A 31. NBA I/5.

BÄRENREITER CLASSICS. Bärenreiter Urtext. 2007. TP 1282. Sämtliche Kantaten 2. Volume 2, pages 533-562.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 39, 95, 157, 411, 584, 586.

Volume 2, pages 248, 253, 268, 406-407, 414-415, 841.

BELVAL, Maurice (pseudo : Henri Maubel) : la trente-deuxième cantate de Bach – Fischbacher. Paris. 1914. 52 pages.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement de Helmuth Rilling, volume 11. 1999.

BOYD, Malcom : Notice de l'enregistrement d'Helmut Winscherman.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Page 152.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 167-172.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : *371 Vierstimmige Choragesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date). N° 29 (63, 67, 76, 282, 254, 256).

Breitkopf n° 3765 : *389 Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 102, 103, 104).

CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 315-319.

: Notice de l'enregistrement de Patrick Cohen-Akenine. 2008.

- CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974. Pages 120-121: BWV Anhang 52 et 53.
- COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.  
Jean-Luc Macia : Cantates d'église. Pages 112-113.
- DUFOURCQ, Norbert : *Jean-Sébastien Bach / Génie allemand ? Génie latin ?* La Colombe. 1947. Pages 78-79.
- DÜRR, Alfred : Notice dans le coffret *Das Kantatenwerk* / G. Leonhardt, volume 9. 1974.  
: *Les auteurs des textes des cantates de Jean-Sébastien Bach*. Georg Christian Lehms. Teldec. 1974. volume 32, pages 10-11.  
: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 1, pages 178-179.  
: Notice de l'enregistrement CD chez Warner Classic, volume 1. 2004.
- EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.  
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation EKG. 319 (+ mélodie).  
*Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006 = EG. 524, 298, 617 (la mélodie seulement).
- GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD SDG, volume 18. 2000-2010. Traduction française de Michel Roubinet.
- GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Page 358 (note 54), page 363 (note 112).  
: *Bach et sa famille*. Corrêa. 1955. Page 182 (les cantates de Cöthen réutilisées à Leipzig).
- HALBREICH, Harry : Critique de la version Leonhardt. Coffret *Das Kantatenwerk*, volume 9. Revue Harmonie, n° 103, juin 1974.
- HASELBÖCK, Lucia : *Bach / Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 220, 48, 50, 63, 76, 77, 172, 177, 185, \*192.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98730, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1981.
- HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores.  
W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 32.
- HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR 24.015. 1<sup>ère</sup> édition 1986. Pages 21, 135-136.  
: *Interprétation symbolique des chiffres dans les cantates de Bach*. *La Revue musicale : Jean-Sébastien Bach / Contribution au Tricentenaire 1985*. Page 47.  
Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98730, en collaboration avec Marianne Helms. 1981.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 42. 2008.
- HOFFMANN-ERBRECHT, Lothar : Notice de l'enregistrement de Helmut Winschermann. Coffret. 1980.
- KRUMMACHER, Friedhelm : *Le dialogue dans les cantates de Bach*. Coffret *Das Kantatenwerk*, volume 15. 1976.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750*. Fayard.  
*Les Indispensables de la musique*. 1992. Page 44.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*  
Beauchesne. Octobre 2005. Pages 43, 95-97, 108, 114, 129, 148.
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Ouvrage collectif. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009. Pages 112-113.
- NEUMANN, Werner : *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag Leipzig 1971. Page 58.  
Literaturverzeichnis: 38 (Noack). 69 (Smend).  
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.  
Datation : 13 janvier 1726. Page 29.  
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*. VEB Leipzig. 1974. Pages 51-52, 256, 258, 509.
- NOACK, Elisabeth : W. Neumann : Literaturverzeichnis 38] *Georg Christian Lehms, ein Textdichter Johann Sebastian Bachs*.  
*BJb*. 1970 [7-18] (Annales). Citée par Alfred Dürr.
- NYS, Carl de : *Cantates à Saint-Thomas*. Collection « *Les Grands Musiciens* ». Pierre Horay. 1957. Pages 106-112.  
: *Jean-Sébastien Bach. Collection « Génies et Réalités »*. Hachette. 1963. Discographie, page 286.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.  
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « PBJ. 1955 ».
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5<sup>e</sup> édition. 1919.
- PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 37, 48, 101-102, 212, 269.
- P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD, page 84) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 et 2006.
- SCHMIEDER, Wolfgang : *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.  
: Édition 1973 : pages 42-43.  
: *Literatur*: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Terry. Moser. Steglich.  
Neumann. Smend. Henri Maubel (la trente-deuxième cantate de Bach). Fischbacher. Paris. 1914.  
*BJb*. 1909. 1912. 1914. 1920. 1928. *Bachfest* 1907. 1935.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich 1967. 8<sup>e</sup> édition française depuis 1905. Pages 104, 201, 253, 257.  
Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.  
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.  
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966.  
Volume 2, pages 109, 114, 348 (note), 350, 380, 387, 391, 410, 462.
- SMEND, Friedrich : W. Neumann : *Literaturverzeichnis* 69] *Bach in Köthen*, Berlin. 1951. Kantaten BWV 22, 23, 32, 63, 64, 66, 66a, 120, 134, 134a, 145, 173, 173a, 184, 184a, 190, 193, 193a, 202, 244a, 249a, IX, XII, XIII
- SPITTA, Philipp : *Johann Sebastian Bach: His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*.  
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952.  
Volume 2, pages 402, 695 (Appendix, note 41). Volume 3, page 84.
- VERSTRAETE, Diederik : Notice de l'enregistrement de Marcel Ponseel. CD Passacaille. 2010.
- WHITTAKER, W. Gillies : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.  
Volume I, page 396 – Volume 2, pages 141-145.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 17. 2002.
- WUSTMANN, Rudolf : *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*. Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 56-58.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 137, pages 221-222.  
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

## BWV 32. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements. 52 (+ 2) références (Janvier 2000 – Juillet 2022) + 24 (+ 8) mouvements individuels (Janvier 2000 – Décembre 2021).



Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 – mars 2011). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.  
Choral à l'orgue et un ensemble instrumental par Richard J. Siegel. Choral [Mvt. 6] par Margaret Greenlee: *The Bach Chorales*.

- 42] **ALPERMANN**, Raphael (Direction + orgue). Akademie für Alte Musik Berlin. Soprano: Sophie Karthäuser. Bass: Michael Volle. Enregistré en 2017. Durée : 20'48. CD Harmonia Mundi HMM 902368. *Dialogkantaten*. 2018. + Cantates BWV 49, 57.
- 36] **ALTENBACH**, Andrew. Mezzo-soprano: Tascha Anderson. Tenor: Eric Ferring. Bass: Simon Dyer. Boston Conservatory Baroque Ensemble. Enregistré à Boston (Massachusetts - USA) le 17 octobre 2014. CD Boston Conservatory. + Cantate BWV 12.
- 40] **BERNARDINI**, Alfredo. Kirchner Bach Consort. Soprano: Hana Blazikova. Bass: Dominik Wörner. Enregistrement live en l'église protestante de Kirchheim Weinstrasse (D), 9-10 janvier 2016. Durée : 21'45. CD CPO 555068-2. 2017 + Cantates BWV 58, 57.
- 48] **BUTT**, John. Soprano : Joanne Lunn. Alto : Katie Bray. Tenor : Hugo Hymas. Bass : Robert Davies. Dunedin Consort. Enregistré à l'église St Jude-on-the-Hill, Hampstead / London (GB), 3-6 décembre 2020. Durée : 22'42. CD Linn Records CKD-672. 2020-2021. + Cantates BWV 82, 106.
- 32] **CHOU**, Jennifer. Toorak Uniting Church Choir. Ensemble instrumental. Soprano: Catrina Devere. Baritone: Antony Ransome. Enregistrement vidéo, à la Toorak Uniting Church, Melbourne (Australie), 18 novembre 2012. Durée : 20'04.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (18 novembre 2012). Version complète en mouvements séparés.
- 26] **COHEN-AKENINE**, Patrick. Chœur régional d'Auvergne. Les Folies Françaises. « *Concerto in dialogo* ». Soprano: Salomé Haller. Bass: Stephan MacLeod. Enregistré en l'église de Pontaurmur (63 - France), 4-8 août 2007. CD Cypres CYP 1652. 2008. + Cantates BWV 49, 57. **YouTube** (22 février 2018). Mvt. 1. Durée : 5'.
- 49] **COSTELLO**, Michael D. Bach cantata Vespers Orchestra of Grace. + Soli (sans chœur). Enregistrement vidéo durant les Vêpres, A la Grace Lutheran Church, River Forest (Illinois - USA), 28 février 2021.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (28 février 2021). Durée : 23'02. Duré totale du service religieux : 78'41.
- 37] **ENSEMBLE INSTRUMENTAL**. Soprano: Lundin Ebba. Alto: Mia Lundell. Tenor: Love Bergman. Bass: Christi Engquist. Concert (sans chœur) donné en l'église de Brännkyrka Kyrka (Suède), 16 novembre 2014. Durée : 26'30.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (9 février 2015). Cantate BWV 57 donnée au même concert.
- 23] **FORCK**, Bernhard. Members of Berliner Philharmoniker. Soprano: Christine Schäfer. Baritone: Peter Kooy. Enregistré à Berlin, mars 2004. Durée : 20'56. CD IPPNW. Concerts CD-48. 2004. + Cantate BWV 49.
- 18] **GARDINER**, John Eliot (Volume 18). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Soprano: Claron Mc Fadden. Bass: Peter Harvey. Enregistré durant le *Bach Cantata Pilgrimage* à la Hauptkirche St. Jacobi, Hamburg (D), 9 janvier 2000. Durée : 22'55. Album de 2 CD SDG 174 *Soli Deo Gloria*. 2010. Distribution en France, novembre 2010. + Cantates BWV 154, 124. Il s'agit de la dernière livraison des enregistrements des cantates par J. E. Gardiner.  
**YouTube** (Février 2016). Ce site ne donne pas précisément la référence de Gardiner.  
**YouTube** (23 janvier et 28 juin 2018). **YouTube**. Émission « *Sacrées musiques* ». Benjamin François. 12 janvier 2014.
- 8] **GÖNNENWEIN**, Wolfgang. Süddeutscher Madrigalchor. Consortium Musicum. Soprano: Edith Mathis. Bass: Franz Crass. Stuttgart, 31 mai – 3 juin 1965. Disque EMI - Electrola 063-25810. Reprise HMV (His Master Voice) HMV HQM-1046. The HMV Baroque Library Volume 11. + Cantate BWV 39.  
**YouTube | Rainer Harald / BCW** (7 avril 2019). Disque EMI – Electrola. Durée : 23'52.
- 46] **HEINICHEN ENSEMBLE**. Soprano: Kate Banfield-Rickard. Bass: Jesse Giuliani. Enregistrement vidéo à la St. Mary Church, Penzance (GB), 24 novembre 2019.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (14 janvier 2022). Durée : 24'36. + Cantate BWV 32
- 30] **HIGBEE**, Dale. Carolina Baroque. Soprano: Teresa Radomski. Contralto: Lee Morgan. Tenor: Richard Cook. Baritone: Doug Crawley. Sans le chœur. Enregistrement live à la St John's Lutheran Church, Salisbury (North Carolina - USA), 16 octobre 2009. Durée : 22'32. Coffret de 2 CD Carolina Baroque 130. + Cantates 156, 56, 33, 166 + BWV 622.
- 38] **JOHANNSEN**, Kay. Solistenensemble Stimmkunst. Stifsbach Stuttgart. Soprano : Franziska Bobe. Julia von Landsberg. Bass: Thomas Scharr. Jens Hamann. Enregistrement vidéo à la Stifskirche, Stuttgart (D), 16 janvier 2015. Durée : 23'51.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (28 décembre 2015). Version complète en mouvements séparés.
- 28] **KAMP**, Salomon. Lutherania Choir & orchestre de chambre. Soprano : Maria Zadori. Bass: Péter Cser. Enregistré en l'église luthérienne de Budapest (Hongrie), 26 janvier 2008. Report MP3 Lutherania.
- 22] **KOOPMAN**, Ton (Volume 17). The Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Johannette Zomer. Bass: Klaus Merten. Enregistré à la Waalse Kerke, Amsterdam (Hollande), février, mars 2002. Durée : 21'05. Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72217. 2005. + Cantates BWV 169, 58, 84.  
**YouTube + BCW** (6-7 avril 2013. 19 novembre 2014).
- 50] **KORDES**, Stefan (Direction + Orgue). Soprano: Anna Nesyba. Bass: Thomas Laske. Göttinger Barockorchester. Enregistrement vidéo à St. Jacobi, Göttingen (D), 11 juin 2021. **YouTube. Vidéo + BCW** (18 juin 2021). Durée : 23'40.
- 52] **LEBEL**, Martin. Soli. Musicians from Orquesta Sinfonica de Xalapa. Pas de chœur. Enregistré à la Cathédrale Métropolitaine de l'Immaculée Conception, Xalapa (Mexique), 29 octobre 2021.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (26 novembre 2021). Durée : 21'46. + Cantate BWV 150 + extraits des BWV 27/1, 102/2 + Concerto de Violon BWV 1043. Durée totale du concert : 66'43.
- 13] **LEONHARDT**, Gustav (Volume 9). Knabenchor Hannover. Leonhardt-Consort. Soprano: Walter Gampert (jeune soliste du Tölzer Knabenchor). Bass: Max van Egmond. Enregistré à la Doopsgezinde Kerk, Amsterdam (Hollande), avril 1972 – février 1974. Durée : 23'29. Coffret de deux disques Teldec 6.35035-00-501-503 (SKW 9/1-2 BR 2. *Das Kantatenwerk*, volume 9. 1974. Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8.35035 Z et 2292 42505 2 - ZL L *Das Kantatenwerk*, volume 9. 1986. Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91756-2. *Das Kantatenwerk*, volume 2. 1994. + Cantates BWV 20 à 36. Reprise en coffret de 15 Teldec Bach 2000. 3984-25706-2. Volume 1. Distribution en France, septembre 1999. + Cantates BWV 1 à 14 et BWV 16 à 47. Reprise Bach 2000. CD Teldec 8573-81204-2. Intégrale en CD séparés, volume 11. 1999-2000. Reprise Warner Classics. CD 8573-81204-5. Intégrale, volume 11. 2006. **YouTube** (Novembre 2009). [Mvt. 1]. Durée : 6'26.  
**YouTube + BCW** (Novembre 2012. 11 janvier 2013). **YouTube** (23 septembre 2019) + **Partition déroulante**.
- 19] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, à Elburg (Hollande), printemps 2000. Durée : 21'58. Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99377 2/129. Volume 18 – Cantates, volume 9. Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics. Coffret. IV – 93102 12/88. Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates. Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8 -10 janvier 2013. **YouTube** (Décembre 2013). Cette version n'est plus accessible (Nov. 2018). **YouTube + BCW** (27 novembre 2011). Version complète en mouvements séparés.

- 41] **LUTZ**, Rudolf (Direction du positif) Chor & Orchester der J. S. Bach-Stiftung. Soprano: Miriam Feuersinger. Bass: Markus Volpert. Enregistrement **vidéo** à l'Évangelische Kirche, Trogen (Suisse), 20 janvier 2017.  
CD Bach | Kantaten N° 35. LC/27081/ B922 + Cantates BWV 21, 47.  
DVD B552. *J. S. Bach-Stiftung St. Gallen*. 2017. Report DVD Box 2017 de 10 DVD *Bach er lebt XI*. Disponible début mai 2018.  
**YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (20 octobre 2017. 12 janvier 2019). Mvt. 4. Durée : 2'42.  
**YouTube** | **Bachipedia**. **Vidéo** (26 sept. 2018. 11 janvier 2020). Durée : 25'23.  
**YouTube** | **Bachipedia**. **Vidéo** (26 septembre 2018). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 47'19.  
**YouTube** | **Bachipedia**. **Vidéo** (26 septembre 2018). *Reflexion*. Fabian Müller. Durée : 21'24.
- 44] **MERCERO**, Andoni. Musica Boscareccia. Soprano: Alicia Arno. Baritone: Sergio Foresti. Enregistré en l'église San Jeronimo el Real, Madrid (Espagne), 11 avril 2019. + Extraits des cantates BWV 84, 158.
- 31] **MOLINA**, Alberto Martinez. Ensemble Hippocampus. Soprano: Rachel Elliot. Baritone: Jesus Garcia Aréjula. Enregistrement live en l'église Pedro ad Vincula de la Villa de Vallecas, Madrid (Espagne), 10 mai 2010. Durée : 11'26.  
Coffret Arsis Pendrive 5242 DL HU – 42/2012. + Cantates BWV 54, 84 + Concerto brandebourgeois n° 6, BWV 1051.
- 20] **MOYSE**, Blanche. Blanche Moyses Choral. New England Bach Festival Orchestra. Soprano: Hyunah Yu. Baritone: Randall Scarlata. Enregistrement live au *Marlboro Music Festival 2000* (Vermont -USA) 21 juillet 2000. Durée : 20'23.  
Cassette audio Brattleboro Music Center. + Cantates BWV 60, 147 et des extraits de la *Messe en si*, BWV 232.
- 16] **NOLL**, Rainer. Kantorei St. Martin Kelsterbach / Ad-Hoc-Ensemble. Soprano: Ute Frühhaber. Bass: Georg-Emil Crâsnaru. Enregistré à la Herz-Jesu-Kirche, Kelsterbach (D), 5 juin 1983.  
**YouTube** | **Rainer Harald / BCW** (27 juillet 2019). Durée : 22'14.
- 45] **NUÑEZ**, David. Concertino Bach Santiago + Soli. Enregistré en l'église luthérienne "Le Rédempteur", Santiago du Chili, 21 juillet 2019. Diffusion radio et **vidéo**, 21 avril 2020.  
**YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (21 avril 2020). Durée : 24'15+ Cantate BWV 170.
- 17] **OLTMAN**, Dwight. Baldwin-Wallace Motet Choir. Ohio Chamber Orchestra. Soprano: Henriette Schellenberg. Bass: Bruce Abel. Enregistrement live au Baldwin-Wallace College, Berea (Ohio - USA), 21 mai 1993, pendant le *61<sup>e</sup> Bach Festival*.  
Audio cassette. + Cantate BWV 148 + Motet BWV 229.
- 25] **OLTMAN**, Dwight (2<sup>e</sup> enregistrement). Baldwin-Wallace Motet Choir. Members of the Opera Cleveland Orchestra. Soprano: Tamara Matthews. Baritone: Christophersen Nomura. Enregistrement live au Baldwin-Wallace College, Berea (Ohio - USA), 20 avril 2007. CD Baldwin-Wallace College Conservatory of Music. + Cantate BWV 154 + Motet BWV 226.
- 27] **PONSEELE**, Marcel. Il Gardellino. Soprano: Caroline Weynants. Alto: Patrick Van Goethem. Tenor: Marcus Ullman. Baritone: Lieven Termon. Enregistré à Anvers (Belgique), 14-17 janvier 2008. Durée : 21'19.  
CD Passacaille 956. 2010. + Cantates BWV 49, 154 + cantate de Johann Christoph Bach. **YouTube** (28 novembre 2016).
- 3] **REINHARDT**, Rolf. Pro Musica Orchestra and Chorus, Stuttgart. Soprano: Agnes Giebel. Bass: Bruno Müller. 1954. Durée : 20'45. Disques Vox et Lyricord LL-98. + Cantate BWV 57.
- 15] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Arleen Auger. Bass: Walter Heldwein. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), novembre 1981. Durée : 22'53.  
Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98730. + Cantate BWV 16.  
CD. *Die Bach Kantate* (Volume 22). *Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98873. + Cantates BWV 155, 3.  
CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 11). *Hänssler-Verlag laudate* 92.011. 1999.  
**YouTube** (Février 2009). Aria [Mvt. 1]. Durée : 6'16.  
**YouTube** (Février 2009 et octobre 2014). Mvt.1. Aria. Durée : 6'16. **YouTube** (1<sup>er</sup> sept. 2013. 10 juillet 2018).
- 1] **RISTENPART**, Karl (Premier enregistrement). RIAS-Kammerchor / RIAS Kammerorchester. Soprano: Agnes Giebel. Baritone: Walter Hauck. Enregistrement radiophonique à la Jesus-Christus-Kirche, Berlin-Dahlem (D), 10 et 11 décembre 1951. Durée : 23'48. Avec le concours des Forces américaines d'occupation en Allemagne (RIAS). Non éditée à l'époque, cette cantate est reprise (2012) en un coffret de 9 CD Audite 21.415. *The RIAS Bach. Cantatas Project 1949-1952*, comportant, sauf erreur les enregistrements des cantates effectués par Karl Ristenpart de 1949 à 1952.
- 4] **RISTENPART**, Karl (Deuxième enregistrement). Laubacher Kantorei. Orchestre de Chambre de la Sarre. Soprano: Basia Retchizka. Bass: Dieter Wolff. Enregistré à Saarlouis (D) fin des années 1950, début des années 1960. Durée : 19'32.  
Disque Club français du disque CFD 162. 1959. Reprise disque Music Guild Records (USA) MS-122 Stéréo. Début des années 1960. Reprise Disque Musidisc. France. Vers 1965 ? + Cantate BWV 79.
- 6] **RISTENPART**, Karl. (Troisième enregistrement). Kammerchor Saarlouis. Kammerorchester des Saarländischen Rundfunks. Soprano: Dorothea Ammann-Goesch. Bass: Jacob Stämpfli. Enregistrement live par la Saarl Rundfunk (bande radio). Saarbrücken (D), 30 et 31 mai 1961. Enregistrement radiophonique.  
**YouTube** | **Rainer Harald / BCW** (8 janvier 2022). Durée : 21'11. **The Best of Classics** (10 mars 2023).
- 11] **ROVATKAY**, Lajos. Members of the Bach Choir & Bach Ensemble Hannover. Soprano: Christel Patzschke. Baritone: Karl Heinze Pinhammer. Enregistré à la Markus Kirche, Lehrte (D), Hannoverssche Bachkonzerte, février 1968. Disque Camerata CMS-30051. + Cantate BWV 82. **YouTube** | **Rainer Harald / BCW** (14 mars 2019).
- 9] **SALGO**, Sandor. Carmel Bach Festival Chorus. Carmel Bach Festival Orchestra. Soprano: Marie Gibson. Bass: Ara Berberian. Enregistrement live à Carmel-by-the-Sea (Californie – USA), 22 juillet 1965. Bande Radio Carmel Bach Festival CBF 047.
- 24] **SARASA ENSEMBLE** (sans le chœur). Soprano: Dominique Labelle. Mezzo-soprano: Krista River. Tenor: Frank Kelley. Baritone: Sanford Sylvan. Enregistré au Sonic Temple Studio (Massachusetts – USA), 2004. Durée : 21'20.  
CD Sarasa. 2004. + Cantates BWV 202, 82.
- 2] **SCHERCHEN**. Wiener Akademie Kammerchor / Vienna State Opera Orchestra. Soprano: Magda Laszlo. Bass: Alfred Poell. Enregistré à la Mozartsaal, Vienne. 1951-1952. Durée 24'05. Disque Westminster. + Cantate BWV 140.  
Reprise CD Westminster. + Cantates BWV 54, 170 + BWV 53. Reprise CD Archipel „*Desert Island Collection*“ ARPCD 0267. 2004. + Cantate BWV 76. Reprise CD Archipel. ARPCD 1067. 2006. + Cantate BWV 76. **YouTube** (Août 2011. 26 novembre 2014).
- 10] **SCHRÖDER**, Hermann. Der Madrigalchor der Musikhochschule Köln / Collegium Musicum des WDR. Soprano: Elly Ameling. Bass: Siegmund Nimsgern. Enregistrement radiophonique à Cologne, 1967.  
**YouTube** | **Rainer Harald / BCW** (23 avril 2020). Durée : 21'58.
- 47] **SOLLER**, Johanna. Soprano: Anna-Lena Elbert. Alto: Alicia Grünwald. Tenor: Magnus Dietrich. Bass: Sebastian Myrus. Capella Sollertia. Enregistrement **vidéo** dans le cadre de la fondation *Emmanuel Music* | Bach Institute 2021 « Cantatas um 1715 », St. Stephan Kirche, München (D) 12 janvier 2020.  
**YouTube**. **Vidéo** (16 janvier 2021). Présentation de l'œuvre avec la soprano Susan Consoli et John Harbison.  
**YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (9 mai 2021). Durée : 23'30.

- 35] **SPERING**, Christoph. Chorus Musicus Köln/ Das Neue Orchester. Soprano: Johanna Winkel. Bass: Thomas E. Bauer. Enregistré à Köln-Zollstock (D), 17-19 juin 2014. Durée 20'13. CD Oehms Classics OC-1815. + Cantates BWV 57, 58.
- 33] **STEIN**, Avi (Wachner, Julian). *Bach at one*. Choir of Trinity Wall Street / Trinity Baroque Orchestra Wall Street. Soli : ? Enregistrement vidéo réalisé à la St. Paul's Chapel, 7 avril 2014.  
**Vidéo. Trinity Wall Street Website** : Durée : 23'30 environ + Chœur intercalaire (?). Durée totale : 42'47.
- 51] **STÖRTZ**, Florian. Soprano: Katherine Gregory. Bass: Benjamin Thurlow. Trinity College Music Society & Trinity Singers, Cambridge. Enregistrement vidéo à la Trinity College Chapel, Cambridge (GB), 16 juin 2021.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (16 juin 2021). Durée : 20'55. Durée totale avec le Motet BWV 226, 38'50.
- 29] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 42). Bach Collegium Japan. Soprano: Rachel Nichols. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), février 2008. Durée : 22'46. CD BIS-SACD 1711. 2008. Distribution en France, février 2009. + Cantates BWV 13, 16, 72. YouTube (Janvier 2013). Cette version n'est plus accessible (avril 2016). **YouTube / Zampedri** (23 février 2016.)  
**YouTube** (3 mars 2021). Mouvement 1. Durée : 6'50.  
**YouTube | Alexandr/Russie ?** (14 octobre 2020). **YouTube | Zampedri / 36** (20 juin 2021).
- 5] **THURN**, Max. Membres ses NDR Chor. NDR Sinfonieorchester. Soprano: Lotte Koch Gravenstein. Bass: Erich Wenk. Enregistré à Hambourg (D), 12 décembre 1958. Report sur bande Norddeutsche Rundfunk in Hamburg.  
**YouTube | Rainer Harald / BCW** (9 janvier 2021). Durée : 24'35.
- 33] **TURNER**, Ryan. Musicians from the Carmel Bach Festival and Emmanuel Music + Soprano: Kendra Colton. Baritone: Sumner Thompson. Enregistrement à l'Emmanuel Church, Boston (Massachusetts – USA). CD Winsor Music 2016. Durée : 22'15. YouTube ne paraît pas accessible (Juillet 2022).
- 39] **VELDHOVEN**, Jos van. Nederlandse Bachvereniging. Soprano: Monika Mauch. Bass: Stephan MacLeod. Alto: Maarten Engeltjes. Tenor: João Moreira. Enregistrement vidéo à la Martinkerkerkerk, Groningen (Hollande, 26 septembre 2015. Durée : 22'13.  
**Vidéo. BCW: A\*B All of Bach**. (29 janvier 2016 – 11 février 2021). + Interview de Monika Mauch et Stephen MacLeod. Durée : 3'47.
- 34] **WACHNER**, Julian. Voir ci-dessus 33] à Stein.
- 7] **WERNER**, Fritz (Volume 13). Heinrich Schütz Choir, Heilbronn. Pforzheim Chamber Orchestra. Soprano: Agnes Giebel. Bass: Barry Mac Daniel. Enregistré à Ilsfeld (Germany), juin 1963. Durée : 24'27. Disques Erato (mono) STE-50180 puis STU (stéréo) 70120. *Les Grandes Cantates* (Volume 13) + Cantate BWV 57. Reprise disque Musical Heritage Society = MHS-1007. Reprise en coffret de 10 CD Warner Classics 2584 61401-2. Volume 1. 2004. + Cantates BWV 110, 57.
- 43] **WESTBROOK-GEHA**, Mary.. Blanche Moyse-Chorale & Memorial Orchestra. Bass: Nathaniel Sullivan. Enregistrement vidéo au Brattleboro Music Center Auditorium Brattleboro (Vermont – USA), 7 octobre 2018.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (1<sup>er</sup> novembre 2018). Durée : 22'50. Durée du concert : 103'25. + Cantates BWV 4, 14, 20.
- 12] **WINSCHERMANN**, Helmut. Chor der Deutscher Bachsolisten u. Orchester. Soprano: Elly Ameling. Bass: Hermann Prey. Enregistré en 1968. Durée : 20'45. Disque Philips 6500 080. Mars 1970 + Cantate BWV 151. Reprise (1980) en coffret de 5 disques Philips 6770 049 [61]. Autre tirage 5 disques Philips 6542 807 sous le titre « *10 Festkantaten* ». Reprise en coffret de cinq CD Philips 454 346-2. 1996. + Cantates BWV 191, 57, 151.  
**YouTube | Top Tracks / Winschermann** (16 août 2018). Version complète en mouvements séparés.  
Mvt. 1 = (n° 1). Durée 4'41. Mvt. 2 = (n° 265). Durée : 0'39. Mvt. 3 = (n° 312). Durée : 6'49. Mvt. 4 = (n° 274). Durée : 2'34. Mvt. 5 = (n° 83). Durée : 5'22. Mvt. 6 = (n° 257). Durée : 1'03.
- 21] **WIRTH**, Torsten. St. Vitus-Chor + orchestre. Cecilianverein Langenbrücken (D). Solistes ? Concert 2001. CD St. Vitus-Chor / Jubilate Deo. + Mozart (messes) KV. 263, 220, 339.
- 14] **ZENDER**, Hans. Sopran: Reri Grist. Bass: Barry McDaniel. Der Kammerchor der Universität Saarbrücken. Das Radiosinfonieorchester Saarbrücken. Enregistrement radiophonique (Sarrebruck), à une date non précisée... courant des années 1960 ?  
**YouTube | Rainer Harald + BCW** (16 janvier 2021). Durée : 21'37.

**BWV 32.** YouTube. Autre enregistrements :

2 juin 2017. **Vidéo.** Une version d'origine russe (?) avec la cantate BWV 57 et pièces instrumentales (BWV 1060 et 1055).

## **BWV 32. MOUVEMENTS INDIVIDUELS**

- M-1. Mvt. 1] Brian Priestman. Bach Aria Group & Orchestra. Soprano: Lois Marshall. Fin des années 1960. Enregistré ? Reprise en album de 2 CD Vox Box CDX 5127. Vers 1995.
- M-2. Mvt. 1] Brian Priestman. Bach Aria Group & Orchestra. Soprano: Lois Marshall. 1969. Report CD Boston Records The Art of Robert Bloom. Bach Aria Group. Volume 2.
- M-3. Mvt. 1] Transcription pour soprano et orgue. Soprano: Tatiana Sterling. 1981. Disque Melodiya. URSS. (Avec des œuvres d'Haendel).
- M-4. Mvt. 3] Duo. Jay Wilkey + violon, violoncelle et orgue. Enregistrement live à Louisville (Kentucky – USA), 14 octobre 1983. Report sur cassette-audio Church Music Institute. Music Library MCA-1678.
- M-5. Mvts. 2 et 3] Stanley Ritchie. Ensemble instrumental. Baritone: Max van Egmond. Enregistrement live à L'Indiana University, Bloomington (Indiana – USA), 20 janvier 1985. Report sur bande magnétique Indiana University School of Music.
- M-6. Mvt. 5] Duo. Transcription pour ordinateur (Kathy Geisler = Computer). 1992. CD Well Tempered Productions.
- M-7. Mvt. 1] The Plymouth Trio. Soprano: Christina Price. Hautbois, clavier et violoncelle. Cleveland (USA). 1992. CD Crystal Records CD-641. M-8. Mvt. 1] Transcription pour soprano et hautbois. Soprano: Kendra Colton. Enregistré à Duxbury (Massachusetts – USA), 25 février 1996. CD Boston Records. BR-1016.
- M-8. Mvt. 5] Dawson, Timothy. Toronto Bach Consort. Enregistré à Toronto (Ontario – Canada), 24 juin 1995. CD L'Arche Daybreak BCD-197. 1997. Durée : 5'43.
- M-9. Mvt. 1] Colton, Kendra + hautbois, harpe, violoncelle. Enregistré à la First Parish Church, Duxbury (Massachusetts – USA), 25 février 1996. CFD Boston Records BR-1016.
- M-10. Mvt. 1] Babiak, Walter. Arrangement pour voix d'enfants. Studio Arts Orchestra. 1996. CD The Children's Group (3 tirages).
- M-11. Mvt. 1] Instrumental Ensemble. Soprano: Nienke Oostenrijk + Hautbois. Arrangement. Enregistrement : juin, juillet 1998. CD Vanguard Classics / Challenge Classics 2016. **YouTube** (10 juin 2016). Durée : 4'57.
- M-12. Mvt. 1] Blanche Honegger Moyse. New England Bach Festival Orchestra. Soprano: Linda Mabbs. Enregistrement live au Marlboro Music Festival, 24 juillet 1998. Report sur cassette Brattleboro Music Center (Vermont – USA).
- M-13. Mvt. 1] Shuntaro Sato. Prague Philharmonia. Soprano: Hyunah Yu. Enregistré à Prague (Tchécoslovaquie), juin 2006. Durée : 6'35. CD EMI Classics 68255.

- M-14. Mvt. 3] Alexander Liebreich. Münchener Kammerorchester. Baritone: Matthias Goerne. + violon, clavier, orgue, théorbe. Enregistré à Munich (D), en décembre 2008 et avril 2009. CD DGG 4778092.
- M-15. Mvt. 1] Soprano: Andrea Hermes Schinew + hautbois et orgue. Enregistrement **vidéo** à Sofia (Bulgarie), 8 mars 2010. **YouTube. Vidéo + BCW** (8 mars 2010). Durée : 6'33.
- M-16. Mvt. 6] David Colado Coronas. Orchestre et chœur de l'école municipale de musique d'Oviedo (Espagne), 25 mars 2010. Durée : 1'47. **YouTube. Vidéo + BCW** (27 avril 2010).
- M-17. Mvt. 6] Coro EMMO (École municipale de musique d'Oviedo (Espagne). Enregistrement live, 28 septembre 2010. Durée : 1'34. **YouTube. Vidéo + BCW** (28 septembre 2010).
- M-18. Mvt. 1] Soprano: Jessica Beebe + hautbois, violoncelle et orgue. Enregistrement live à l'Indiana University Early Music Institute, Bloomington (Indiana – USA), 25 avril 2012. Durée : 6'01. **YouTube. Vidéo.** (Avril 2012). **BCW.** Ne paraît plus accessible, novembre 2018.
- M-19. Mvt. 3] Baritone: Russel Braun + Violon et piano. Enregistrement live au Royal Conservatory of Music, Toronto (Canada), 2 mai 2013. Durée : 6'49. **YouTube. Vidéo** (juin 2013) + **BCW.** Ne paraît plus accessible, novembre 2018.
- M-20. Mvt. 1]. Philippe Pierlot. Ricercar Consort. Soprano: Céline Scheen. Enregistrement live à Flagey – Studio 4. Bruxelles (Belgique), 29 juin 2013. Durée : 4'32. **YouTube + BCW** (27 juillet 2013).
- M-21. Mvt. 1] Soprano: Sumi Jo. + Guitare et violon. Enregistré à Séoul (Corée du sud), vers le 15 avril 2014. CD Universal Music Korea 8808678122473 et Deutsche Grammophon / Korea DG-40094. 2014.
- M-21. Mvt. 1] Johannette Zomer (sopran). Tulipa Consort. Enregistrement **vidéo** réalisé à la Cunerakerk, Rhenen (Hollande), mai 2017. **YouTube. Vidéo + BCW** (28 septembre 2017). Durée : 6'04.
- M-22. Mvt. 1] Konstantinov, Alexander. Moscow State University Chamber Orchestra. + Soprano. Enregistré à la Moscou State University (Russie), 26 mai 2017. **YouTube + BCW** (28 mai 2017). Durée : 6'03.
- M-23. Mvt. 1] Soprano: Johannette Zomer. Tulipa Consort. Enregistrement **vidéo** réalisé à la Cunerakerk, Rhenen (Hollande), mai 2017. CD Channel Classics CCS 39917. **YouTube. Vidéo + BCW** (13 septembre 2017). Durée : 6'04.
- M-24. Mvt. 1] Josef Zäk (Direction et 1er violon). PRJCT Amsterdam. Soprano: Emöke Barath-Maarten. Enregistré à Anvers (B), 7 novembre 2018. CD House of Opera CD 1881000. Très bref extrait du CD sur YouTube.

**BWV 32.** YouTube. Autres mouvements :

- 14 décembre 2012. [Mvt. 1]. **Vidéo.** Ewelina Jurga : soprano + hautbois et piano. Durée : 6'52.
- Janvier 2014. Première aria [Mvt. 1]. Source : Moscou 2011 ? Durée : 8'38. Ne paraît plus accessible. Novembre 2018.
- 3 mai 2016. [Mvt. 6]. **WWW Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale. Breitkopf & Härtel. 1832. Synthetic Classics, n° 29.**  
Volume 1. Durée : 1'18. + **Partition déroulante.**
- 3 janvier et 20 octobre 2016. [Mvt. 6]. *Harmonic analysis with colored notes.* + **Partition déroulante.** Durées : 1'46 et 1'57.  
Melodie/Choral: « *Weg, mein Herz, mit den Gedanken.* »
- 11 juin 2016. [Mvt. 1]. **Vidéo.** Soprano: Louise Wayman + Piano: Llyr Simon.  
Enregistrement juin 2016 à l'Acapela Studio, Cardiff (Irlande).
- 17 mai 2017. [Mvt. 3]. Mike Magatagan. Arrangement pour cor français et harpe. Durée : 6'27.
- 15 juillet 2017. [Mvt. 5]. Mike Magatagan. Arrangement pour instruments à vent et cordes. Durée : 5'57. + **Partition déroulante.**
- 8 septembre 2017. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour flûte hautbois et cordes. Durée : 3'48. + **Partition déroulante.**
- 20 septembre 2017. [Mvt. 1]. **Vidéo.** John Harbison. Soprano: Paulina Swierczek. Ensemble TMC Fellows. Enregistrement **vidéo** effectué au Tanglewood Music Center (Boston. Massachusetts – USA), 20 août 2017.

**CANTATE BWV 32. BCW / C. ROLE. ÉDITION AOÛT 2023**